

*Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique  
Université Mouloud MAMMERRI de Tizi-Ouzou  
Faculté des Langues et des Lettres  
Département de Langue et Culture Amazigh*



*Mémoire de fin d'études  
En vue de l'obtention du diplôme de Master  
Filière: Langue et Culture Amazigh  
Spécialité: Linguistique et Didactique*

## *Thème*

*Les expressions figées en kabyle:  
Analyse morphosyntaxique et sémantique*

### *Travail réalisé par:*

M<sup>lle</sup>: MAOUCHI Djedjiga

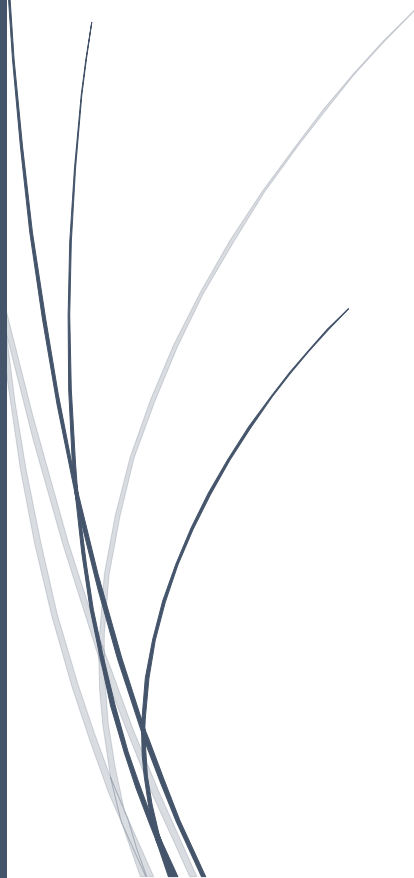
M<sup>lle</sup>: MESSEROURE Amel

### *Encadré par:*

Moussa IMARAZENE .....Professeur.....UMMTO.....Promoteur

*Année universitaire: 2019-2020*

# *Dédicaces*



*Je tiens d'abord à dédier ce modeste travail à ma très chère mère **SACIA**, qui m'a tant soutenu, qui m'a tant donné et qui a tant souffert pour mon éducation et pour mon bonheur, les mots ne me suffiront jamais pour témoigner ma gratitude et mon amour pour elle.*

*Je dédie aussi ce travail à mon cher père **MOUHAND OUIDDIR**, celui qui a toujours garni mes chemins avec force et lumière et qui est sans doute fier de mon parcours et heureux de me voir ponctuer mes études avec ce diplôme.*

*Un moment de plaisir de dédier ce travail à mes chères et adorables sœurs, **THIZIRI**, **SAMIA** et **MELISSA**, en signe d'amour, de reconnaissance, et de dévouement dont elles ont fait preuve à mon égard, je ne les remercierai jamais assez pour tout ce qu'elles ont fait pour moi.*

*Aussi à mes grand-mères **FERROUDJA** et **DJEDJIGA**, qui ont toujours été là pour moi et qui ont toujours su faire rejaillir cette étincelle au fond de moi avec les mots justes.*

*Enfin, à tous mes amis, qui m'ont encouragé tout le long de cette période, dont ma chère copine **MAOUCHI SOUCINA**, avec qui j'ai passé les moments les plus beaux.*

*Djedjiga*

*Je dédie ce modeste travail*

*À ma chère mère, la plus précieuse et la plus chère maman du monde YAMINA et à mon cher papa ALI, que dieux ait son âme.*

*À mes chers frères SAID, NABIL, FARID, AMINE et surtout MOHAMMED, qui était avec moi avec sa femme et sa fille ma belle ILHAM dans ma carrière universitaire.*

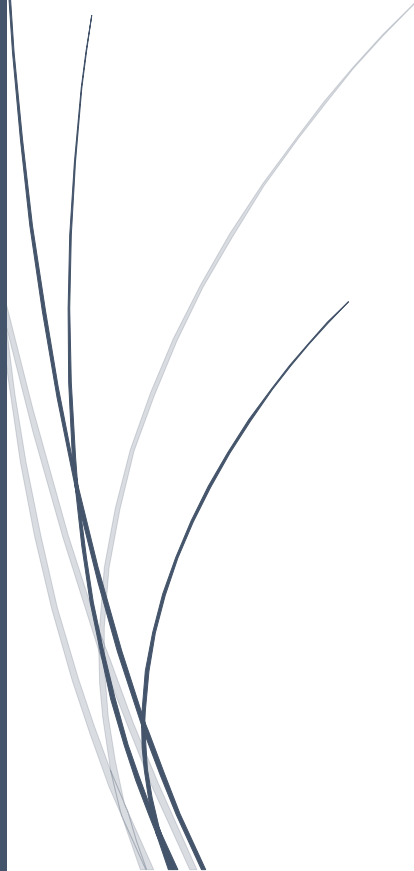
*À ma chère sœur IMANE et son mari, et son fils IMAD.*

*Et à ma belle-famille, mes beaux-frères SALIM et MOKRANE.*

*Enfin, à mon cher mari et mon fils AYMEN.*

*Amel*

# *Remerciements*



## Remerciements

---

*Comme l'avait dit un jour l'ancien président des Etats-Unis, Bill Clinton: « Nous ne pouvons construire notre propre avenir sans aider les autres à construire le leur. »*

*Par cette citation, nous voudrions remercier les personnes qui nous ont accompagnées dans la réalisation de ce mémoire.*

### ***Merci de nous avoir aidées à construire notre avenir.***

*Durant ces cinq années, nous avons eu l'occasion de côtoyer un grand nombre de personnes qui ont pris le temps d'échanger avec nous et partager leurs connaissances, nous ne les remercions jamais assez.*

*Tout d'abord, nos plus profonds et sincères remerciements à notre promoteur, **M<sup>r</sup> IMARAZENE M.**, Professeur à l'UMMTO, pour sa disponibilité, sa gentillesse, sa sagesse, ses conseils et pour l'attention qu'il a porté à ce travail, son rôle de guide pendant toute cette période et pour ses encouragements.*

*Nous remercions aussi l'ensemble de nos enseignants de la Faculté des Lettres et Langues, Département de Langue et Culture Amazigh à l'UMMTO, pour tout le savoir qu'ils nous ont transmis durant ces cinq années.*

*Nos profonds et sincères remerciements à **Mme HALIL Djedjiga**, **Mme HALIL Ferroudja**, **Mme YESGVER Ounissa**, **Mme SadouDhaouia**, **Mme YOUSRI Salima**, **Mme HEMLATI Dahbia**, **Mme IBARKOUKENE Ghenima**, **Mme MAOUCHI Rachida** et **Mme YETTOUCHE Megdouda** de la Commune Imsouhal, également à, **Mme RAHEM Zahra**, **Mme HELAL Dahbia** et **Mme BACHKAR Saâdia**, de la Commune Azeffoun, Wilaya de Tizi-Ouzou, pour leur aide et le savoir qu'elles nous ont apporté afin de pouvoir réaliser notre travail.*

*Nous tenons aussi à remercier toutes les personnes qui nous ont aidées de près ou de loin pour finaliser notre travail, une pensée particulière pour **MAOUCHI Soucina**.*



# *Liste des abréviations*

## Liste des abréviations

---

- **A** Adjectif.
- **CC** Conjonction de Coordination.
- **COD** Compliment d'Objet Direct.
- **DN** Déterminant Nominal.
- **ED** Expansion Directe.
- **EI** Expansion Interne.
- **EId** Expansion Indirect.
- **EP** Expansion Prépositionnelle.
- **ER** Expansion Référentielle.
- **MA** Monème Autonome.
- **MFP** Monème Fonctionnel Prépositionnel.
- **MOS** Modalité d'Orientation Spatiale.
- **N** Négation.
- **P** Préposition.
- **PN** Prédicat Nominal.
- **PP** Particule de Prédicat.
- **SN** Syntagme Nominal.
- **SPV** Syntagme Prédicatif Verbal.



# *Sommaire*

<b>Introduction générale.....</b>	<b>13</b>
<b>Chapitre I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées.....</b>	<b>17</b>
1.1. Les expressions figées verbales.....	17
1.2. Les expressions figées nominales.....	31
1.3. Phrase complexe.....	34
1.4. Conclusion.....	35
<b>Chapitre II : Analyse sémantique des expressions figées.....</b>	<b>37</b>
2.1. Les référents sémantiques.....	37
2.2. Analyse des expressions figées.....	41
2.3. Les relations des expressions figées.....	52
2.4. Conclusion.....	57
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>59</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>61</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>63</b>
<b>Table des matières.....</b>	<b>67</b>



# *Introduction générale*

La langue est un système de signes vocaux, conventionnels, utilisée par un groupe d'individus pour l'expression du mental, pour des fins de communication. Que celle-ci passe par la parole, par le geste ou par d'autres types de signaux, elle implique les mêmes processus pour tous les humains.

La langue kabyle est le dialecte berbère parlé par le plus grand nombre de berbérophones en Algérie. Dans les montagnes on ne connaît pas d'autre mode d'expression quotidien, et dans les villes comme Alger, Constantine, Sétif, Bejaia et Annaba, peuplées pour moitié de Kabyles, elle est employée au foyer et accessoirement dans la rue. Mais elle n'est ni écrite ni enseignée. Jusqu'à la seconde moitié du 19<sup>ème</sup> siècle, aucun kabyle ne s'y intéressa sérieusement. Ce sont les européens qui, les premiers, lui accordèrent quelques intérêts : d'abord des militaires intéressés ou désœuvrés ou des diplomates curieux, puis des linguistes, rarement, hélas ! des hommes de lettres. C'est grâce à leurs travaux et à ceux de quelques pionniers kabyles qu'un travail sur la littérature kabyle est devenu possible. En effet, c'est dans une stratégie électorale que la Kabylie a pu participer aux différents processus électoraux. Suite à ceci, le régime a accordé la création de deux départements de langue et culture amazighes, l'un à l'Université de Tizi-Ouzou en 1990 et l'autre au centre universitaire de Bejaia en 1991. Ensuite, l'introduction de « tamazight » dans le système éducatif algérien est réalisée à partir de 1995 à 1996 et la reconnaissance de « tamazight » comme « langue nationale » en 2002. Enfin, c'est allé jusqu'au 7 février 2016 que l'officialisation de la langue amazighe dans la Constitution a pu se faire.

Notre thématique s'intéressera à un processus linguistique se présentant comme un phénomène propre et omniprésent dans toutes les langues naturelles, qui est dit « le figement ». Ce dernier est un processus inhérent aux langues naturelles par lequel des séquences linguistiques initialement employées comme séquences discursives libres se trouvent, pour des raisons diverses, particulièrement ou entièrement solidifiées<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup>Yahiaoui M. Processus de formation des expressions figées kabyles : cas de la polysémie. 2018, p. 1.

Les expressions figées (idiomatiques) ont été pendant longtemps mises à l'écart par la grammaire traditionnelle et ensuite par les approches du langage résultant de la linguistique moderne. Contrairement aux mots simples fixes dans leur forme signifiante et organisés en parties de discours, ces unités codées de la langue posent des difficultés quant à l'étude de leur construction syntaxique et de leur sens souvent non conforme au principe de la compositionnalité. La place qui leur est accordée, à travers les nombreux colloques internationaux et les publications incessantes, a permis de les élever au rang de domaine à part entière dans le champ des sciences du langage<sup>2</sup>.

La langue kabyle compte dans son réservoir un nombre très important d'unités polysémiques qui contribuent de jour en jour à la formation des unités figées.

Dans la présente étude, nous allons mettre l'accent sur les expressions figées de la langue kabyle notamment sur leurs structures et valeurs sémantiques.

### **Choix du thème**

Nous avons choisi les expressions figées en kabyle comme thème de notre mémoire pour enrichir la langue amazighe, en raison du manque des travaux dans le domaine phraséologique amazigh, particulièrement dans celui des expressions figées. Et pour le fait que ces dernières connaissent des récurrences et des utilisations omniprésentes dans la langue courante.

### **Problématique**

Notre travail traite les expressions figées en kabyle en se focalisant sur des régions de la wilaya de Tizi-Ouzou, Imsohal et Azeffoun. C'est une étude morphosyntaxique et sémantique sur deux plans : la forme et le sens. Dans ce cadre, deux questions sont abordées :

- Sous quelle(s) structure(s) viennent les expressions figées ?
- Quelle(s) est (sont) leur(s) valeur(s) sémantique(s) ?

### **Hypothèses**

- La langue kabyle parlée étudiée possède une multitude d'expressions figées ayant des signifiants et des signifiés divers.
- Elles sont dotées d'un florilège de structures : expressions verbales et non verbales.
- Ces expressions ont des sens variés qui touchent plusieurs champs sémantiques.

---

<sup>2</sup>Al Adak M. Les expressions idiomatiques kabyles vues par Belaid Ait-Ali. Iles d Imesli, 8, p. 139-147.

### Objectifs

- Procéder à une analyse morphosyntaxique et sémantique des expressions figées.
- Montrer le processus de formation des expressions figées en kabyle.
- Décrire les différents référents sémantiques des expressions figées.
- Observer les différentes relations qui existent entre les expressions figées.



*CHAPITRE I*  
*Analyse*  
*morphosyntaxique*

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1. Analyse morphosyntaxique des expressions figées

Dans ce chapitre, nous allons traiter l'analyse morphosyntaxique des expressions figées. Etudier les expressions figées du point de la structure et de la forme ainsi que des fonctions syntaxiques.

### ❖ La morphosyntaxe

C'est la description des règles de combinaison des morphèmes pour former des mots, des syntagmes, des phrases et des affixes fonctionnels (conjugaison et déclinaison)<sup>1</sup>.

Ces expressions peuvent être répertoriées en deux catégories : la première est celle des expressions figées verbales avec des prédicats verbaux et la deuxième est celle des expressions nominales avec des prédicats nominaux. Ces deux catégories comportent des sous-catégories, les phrases simples et complexes, expansions ...etc.

### 1.1 Les expressions figées verbales

On appelle un syntagme verbal, un syntagme constitué soit d'un verbe et de son auxiliaire, suivi ou non d'un syntagme nominal ou d'un syntagme prépositionnel<sup>2</sup>. Le noyau de ce syntagme est le verbe et l'actualisateur (l'indice de personne)<sup>2</sup>.

Un syntagme peut aussi constituer une phrase simple s'il contient un verbe. Plusieurs syntagmes ayant la structure d'une phrase simple peuvent être unis dans une phrase complexe.

### ❖ Phrase simple

On appelle une phrase simple, par opposition à phrase complexe, une phrase qui ne comporte qu'une seule opposition<sup>3</sup>.

Exemple	Syntagme prédicatif verbal (SPV)	Expansion directe (ED)
<i>Yesea udem</i>	Yesea	Udem

<sup>1</sup> Dubois J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse, Paris, p. 312

<sup>2</sup> Imarazen M. Manuel de syntaxe berbère. Paris, 2007, p. 85.

<sup>3</sup> Dubois J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse, Paris, p. 434.

## **CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées**

La phrase simple, est composée d'un énoncé minimum et d'un ou plusieurs compléments (GN)<sup>45</sup>. Dans cette expression « *Yesea udem* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « *Yesea* » qui est conjugué à la 3ème personne (Netta), constitue d'un indice de personne (actualisateur) et d'un verbe prédicatif verbal suivi d'un (pronom affixe) complément direct qui est à l'état libre masculin, singulier. La phrase met en relation deux termes : un sujet (ce dont on parle) et un prédicat (ce que l'on dit de sujet) qui sont éventuellement étoffés de compléments.

### **❖ Expansion (compliment)**

On appelle expansion tout élément ajouté à un énoncé qui ne modifie pas le rapport mutuel et la fonction des éléments préexistants<sup>6</sup>.

#### **1.1.1 Expressions figées verbales avec expansion directe**

Cet élément est désigné, aussi par « Expansion objet » ou par « complément d'objet direct » il se positionne après le syntagme prédicatif verbal ou après une autre unité qui se place après le verbe, tel que, le complément explicatif de l'indice de personne auquel il succède<sup>7</sup>.

Le complément d'objet direct (COD) est construit directement sur le verbe. On peut le définir de la manière suivante ; le COD est le complément qui se place normalement, soit immédiatement après le verbe, soit le complément référentiel (CR) qui reprend ne l'indice de personne<sup>8</sup>.

---

<sup>4</sup> Nait-Zerrad K. Grammaire moderne de kabyle, Ed Karthala, p. 123.

<sup>5</sup> Nait-Zerrad K. p. 27.

<sup>6</sup> Martinet, A. élément de linguistique générale. Éd Romania. Paris. P.128.

<sup>7</sup> Imarazene, M. Manuel de syntagme berbère. Paris, 2007, p. 81.

<sup>8</sup> Nait-Zerrad, K. Grammaire moderne de kabyle. p. 61.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

Après l'analyse de notre corpus, nous avons trouvé la structure suivante :

### 1.1.1.1 Syntagme prédicatif verbe + expansion directe (ED)

Exemples	SPV	ED
<i>Yečča iles</i>	Yečča	Iles
<i>Yečča aqjun</i>	Yečča	Aqjun
<i>Tesεa sser</i>	Tesεa	Sser
<i>Tezwi iysan</i>	Tezwi	Iysan
<i>Yesεa lhiba</i>	Yesεa	Lhiba
<i>Yeḡḡae layas</i>	Yeḡḡae	Layas
<i>Tenneḡ tidett</i>	Tenneḡ	Tidett

Dans cette expression « *Yečča aqjun* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicatif) « *Yečča* » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitue d'un indice de personne (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal) suivis d'un complément direct « *aqjun* » qui est à l'état libre masculin, singulier sont des phrases simples qui contiennent un seul verbe conjugué et une proposition.

Dans les exemples suivants, les pronoms affixes (itent, t) assurent la fonction de complément direct. On constate par-là que l'expression garde toujours son figement ou paque.

Exemples	SPV	ED
<i>Yuy-itent</i>	Yuy-	Itent
<i>Yecrew-itent</i>	Yecrew-	Itent
<i>Yečča-t</i>	Yečča-	T

Dans cette expression « *Yuy-itent* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicatif) « *Yuy* » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitue d'un indice de personne (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal), suivi un pronom affixe « *itent* » qui assure la fonction du complément direct.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.1.2 Syntagme prédicatif verbal + expansion directe (ED) + expansion interne (EI) + monème fonctionnel prépositionnel (MFP) + déterminant nominal (DN)

Exemples	SPV	ED	EI	MFP	DN
<i>Yessared-it tarda n ukerciw</i>	Yessared-	it	tarda	n	Ukerciw
<i>Yura tira n tyazit</i>	Yura	/	tira	n	Tyazit

Dans cette expression « *Yura tira n tyazit* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « Yura » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne « Netta » constitué d'un indice de personne (actualisateur) et une expansion directe suivie d'une expansion interne et un monème fonctionnel prépositionnel suivi d'un déterminant nominal (Tyazit) à l'état d'annexion (féminin, masculin).

### 1.1.1.3 Syntagme prédicatif verbal + modalité d'orientation spéciale (MOS) + expansion directe + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnel (EP)

Exemple	SVP	MOS	ED	MFP	EP
<i>Yewwi-d tafat s wudem</i>	Yewwi-	d	tafat	s	Wudem

Dans cette expression « *Yewwi-d tafat s wudem* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « Yewwi » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitué d'un indice de personne (actualisation) et un verbe (prédicatif verbal), suivi d'une modalité d'orientation spécial et une expansion directe, suivi d'un monème fonctionnel prépositionnel.

### 1.1.1.4 Syntagme prédicatif verbal + expansion directe + déterminant nominal

Exemples	SPV	MOS	ED	DN
<i>Yečča imawlan-is</i>	Yečča	/	imawlan	Is
<i>Yečča aksum-is</i>	Yečča	/	aksum	Is
<i>Yexla zhar-is</i>	Yexla	/	zher	Is
<i>Ifuk-d aæbuđ-is</i>	Ifuk	ed	aæbuđ	Is

Dans cette expression « *Yečča imawlan-is* », la phrase est composée d'un prédicat « Yečča » qui est conjuguée au prétérit à la 3ème personne (Netta) (masculin, singulier) constitue d'un indice [Y] (actualisateur et un verbe prédicatif verbal) suivi d'une expansion directe à l'état libre, suivi par un pronom affixe [is] qui assure la fonction de déterminant nominal.

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1.1.2 Expansions figées verbales avec expansion indirecte

Cette expansion est désignée aussi par complément d'objet indirect, elle se distingue de l'expansion directe par deux caractéristiques fondamentales :

L'objet indirect prend toujours la forme d'état d'annexion, sa morphologie. Il est introduit par une préposition (I), pour qui l'autonomise et lui permet de se déplacer et de se placer avant le syntagme verbal ou entre celui-ci et l'objet direct<sup>9</sup>.

Selon Kamal Nait-Zerrad, le COI est obligatoirement lié au verbe par la préposition « à », il est donc à l'état d'annexions et il peut être remplacé par un pronom affixe, complément indirect, il se place immédiatement après le verbe ou après d'autres compléments<sup>10</sup>.

### 1.1.2.1 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion directe + expansion indirecte (EId)

Exemples	SPV	MFP	ED	Eid
<i>Yerna i lebħar aman</i>	Yerna	i	aman	lebħar
<i>Terra taewint i lebħar</i>	Terra	i	taewint	lebħar
<i>Yekkes i yibiy afus</i>	Yekkes	i	afus	Yibiy

Dans cette expression « *Terra taewint i lebħar* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « Terra » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta), constitue d'un indice de monème fonctionnel prépositionnel et une expansion indirecte suivi par une expansion directe.

Exemples	SPV	EId	ED
<i>Yeqqars-as wul</i>	Yeqqars	as	Wul
<i>Cudden-as ayesmar</i>	Cudden	as	Ayesmar

Les expansions indirectes dans ces exemples ci-dessus viennent sous forme d'un affixe de verbe suivi d'une expansion directe.

<sup>9</sup> Imarazene, M. Manuel de syntagme berbère. Paris, 2007, p. 83.

<sup>10</sup> Nait-Zerrad, K., p. 62.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

Exemple	SPV	EId	MOS	ED
<i>Teḏsa-as-id ddunit</i>	Teḏsa	as	id	Ddunit

Cet exemple ci-dessus présente dans sa structure, une modalité d'orientation spatiale qui vient après l'expansion indirecte.

### 1.1.2.2 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion indirecte

Exemples	SPV	MFP	Eid
<i>Yecettaḥ i uqecquc</i>	Yecettaḥ	i	Uqecquc
<i>Yeheddar i lḥid</i>	Yeheddar	i	lḥid

Dans cette expansion la phrase « *Yecettaḥ i uqecquc* » est composé d'un verbe (prédicat) *yecettaḥ* qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta), constitue d'un indice de personne (actualisateur) [Y] et un verbe (prédicatif verbal) suivis d'un mon monème fonction prépositionnel et une expansion indirecte « *uqecquc* » qui est l'état d'annexion.

### 1.1.2.3 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion indirecte + déterminant nominal (DN)

Exemple	SPV	MFP	EId	DN
<i>Yebra i wallen-is</i>	Yebra	i	wallen	Is

Le déterminant nominal vient sous forme d'un pronom affixe (le nom).

Le nom « Allen » se place directement après la préposition (i) qui est à l'état d'annexion, donc il assure la fonction du complément indirect.

Exemple	SPV	ER	ED	MFP	EId	DN
<i>Yettak Rebbi irden i yir tuymas</i>	Yettak	Rebbi	irden	i	yir	tuymas

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1.1.3 Expression figées avec une expansion interne

Complément interne tout verbe (qu'il soit transitif ou intransitif) peut être suivi d'un complément direct (à ne confondre avec le COD) le complément direct interne, qui est un nom d'actions verbal de la même racine que le verbe, il est normalement toujours déterminé (par un complément de nom un élément antéposé au nom ou un adjectif)<sup>11</sup>.

### 1.1.3.1 Syntagme prédicatif verbal + expansion interne + un monème fonctionnel prépositif + déterminant nominal

Exemples	SPV	EI	MFP	DN	ED
<i>Yekrez tayerza n ulyem</i>	Yekrez	tayerza	n	ulyem	/
<i>Yettes ides n lmeyyet</i>	Yettes	ides	n	lmeyyet	/
<i>Tezza uzzu n umaday</i>	Tezza	uzzu	n	umaday	/
<i>Yewwet-it tiyita n lmut</i>	Yewwet	tiyita	n	lmut	it

Dans cette expression « *Yekrez tayerza n ulyem* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicatif) « *Yekrez* » qui est conjugué au prétérit à la 3<sup>ème</sup> personne (Netta) constitue d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal) suivi d'une expansion interne qui a la même racine de prédicatif et un monème fonctionnel prépositionnel [n] suivi par un déterminant nominal « *Ulyem* ».

### 1.1.3.2 Syntagme prédicatif verbal + expansion interne + monème fonctionnel + déterminant nominal + préposition (P) + expansion prépositionnelle (EP)

Exemple	SPV	EI	MFP	DN	P	EP
<i>Yeffey tufya n uberriq deg uħriq</i>	Yeffey	tufya	n	uberriq	deg	uħriq

Cette expression présente une structure syntaxique formée d'un syntagme prédicatif verbale, une expansion interne et un monème fonctionnel prépositionnel et un déterminant nominal suivi d'une préposition et une expansion prépositionnelle.

<sup>11</sup>Nait-Zerrad, K. Grammaire moderne du kabyle. p. 63.

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1.1.4 Expansion référentielle

On appelle un complément explicatif ou complément référentiel « complément » parce que sa suppression comme celle de tout le complément ne détruit pas l'énoncé et « explicatif » ou référentiel car il explicite ou fait référence à l'indice de personne<sup>12</sup>.

### 1.1.4.1 Syntagme prédicatif verbal +Expansion référentielle (ER)

Exemples	SPV	ER
<i>Yemmut wayyul</i>	Yemmut	Wayyul
<i>Yeččur wul</i>	Yeččur	Wul
<i>Yefuk lħif</i>	Yefuk	lħif
<i>Yefuk lxir</i>	Yefuk	Lxir
<i>Yeemar uxxam</i>	Yeemar	Uxxam
<i>Tezza tasa</i>	Tezza	Tasa

« *Yeččur wul* », dans cette expression la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « *yeččur* » qui est conjugué au prétérite à la 3ème personne (Netta) constituée d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal), suivi d'une expansion référentielle « *wul* » qui est à l'état d'annexion.

### 1.1.4.2 Syntagme prédicatif verbal + modalité d'orientation spatiale + expansion référentielle

Exemples	SPV	MOS	ER
<i>Yessawel-d lmektub</i>	Yessawel	d	Lmektub
<i>Yeyli-d yigenni</i>	Yeyli	d	Yigenni

Dans cette expression « *Yeyli-d yigenni* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « *yeyli* » qui est conjugué au prétérite à la 3ème personne constituée d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal), suivis d'une modalité d'orientation spatiale [d] et une expansion référentielle « *yigenni* » qui est à l'état d'annexion.

<sup>12</sup> Nait-Zerrad, K. p. 59.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.4.3 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle + expansion directe

Exemple	SPV	ER	ED
<i>Igzem-it ccer</i>	Igzem	it	Ccer

Dans cette expression « *Igzem-it ccer* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « *Igzem* » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitué d'un indice de personne (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal) suivis d'un pronom affixe [it] qui assure la fonction de l'expansion référentiel et une expansion directe.

### 1.1.4.4 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle + expansion directe + déterminant nominal

Exemples	SPV	ER	ED	DN
<i>Yufa uberrad lyem-is</i>	Yufa	uberrad	lyem	Is
<i>Yufa udezduz afus-is</i>	Yufa	udezduz	afus	Is

Dans cette expression « *Yufa udezduz afus-is* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « *Yufa* », qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitué d'un indice de personne [Y] (actualisateur) est un verbe (prédicatif verbal), suivi d'une expansion référentiel *udezduz* qui est à l'état d'annexion masculin, singulier et une expansion direct « *afus* » qui est à l'état libre suivi d'un pronom affixe [is], qui assure la fonction de déterminant.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.4.5 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle + déterminant nominal

Exemples	SPV	ER	P	MFP	EP	DN
<i>Yeḥsel uqabac deg ufus ufellaḥ</i>	Yeḥsel	uqabac	/	deg	ufus	ufellaḥ
<i>Tekker tmes deg uxxam-is</i>	Tekker	tmes	/	deg	uxxam	is
<i>Yenta yicci-s di lkerc-is</i>	Yenta	yicci	s	di	lkerc	is

Dans cette expansion « *Yeḥsel uqabac deg ufus ufellaḥ* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « Yeḥsel » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (actualisateur) et un verbe (prédicat verbal), suivi d'un complément référentiel et un monème fonctionnel prépositionnel suivi d'un déterminant nominal qui est à l'état d'annexion « ufus » et un déterminant nominal « ufellaḥ ».

### 1.1.4.6 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle

Exemples	SPV	ER	MFP	EP
<i>Yessa laḥrir γef uzzu</i>	Yessa	laḥrir	γef	Uzzu
<i>Yekker wectal di lemlaḥ</i>	Yekker	wectal	di	lemlaḥ
<i>Tewweḍ tfidi s iyes</i>	Tewweḍ	tfidi	s	Iyes

Dans cette expansion « *Yekker wectal di lemlaḥ* » la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « Yekker » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitue d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal) suivi d'une expansion référentielle « wectal » et un monème fonctionnel prépositionnel et une expansion prépositive.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.4.7 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle 1 + conjonctif de coordination (CC) + expansion référentielle 2 :

Exemples	SPV	ER <sub>1</sub>	CC	ER <sub>2</sub>
<i>Yefra lheb d ukerfa</i>	Yefra	lheb	d	Ukerfa
<i>Yemlal qeḍran d merrruyet</i>	Yemlal	qeḍran	d	Uquran
<i>Yeddukkel mzayar d meayar</i>	Yeddukkel	mzayar	d	meayar
<i>Cban amcic d uyerda</i>	Cban	amcic	d	Uyerda

Dans cette expression « *Yemlal lheb d ukerfa* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicatif) « Yemlal » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitué d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal), suivi de deux expansions référentiels reliées entre elles avec une conjonction de coordination [d].

### 1.1.4.8 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle + déterminant nominal

Exemples	SPV	ER	MOS	DN
<i>Yeqqur uqerruy-is</i>	Yeqqur	uqerruy	/	Is
<i>Iruh lmux-is</i>	Iruh	lmux	/	Is
<i>Yewweḍ-d uqdiε-is</i>	Yewweḍ	uqdiε	d	Is
<i>Yewweḍ-d was-is</i>	Yewweḍ	was	d	Is
<i>Kkawent wallen-is</i>	Kkawent	wallen	/	Is
<i>Yewweḍ-d lajel-is</i>	Yewweḍ	lajel	d	Is

Dans cette expansion « *Yeqqur uqerruy-is* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicatif) « Yeqqur » qui conjuguée au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitué d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et un verbe (prédicatif verbal), suivi d'une expansion référentielle, et un pronom affixe [is], qui assure la fonction de déterminant nominal.

### 1.1.4.9 Monème autonome (MA) +syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle

Exemples	MA	Négation	SPV	ER	ED
<i>Asmi ara yeḡḡuḡeg lemlaḥ</i>	Asmi	ara	yeḡḡuḡeg	lemlaḥ	/
<i>Asmi ara teseu tsardunt aqcic</i>	Asmi	ara	teseu	tsardunt	aqcic
<i>Asmi ara icab wayyul</i>	Asmi	ara	icab	wayyul	/

Ces expansions figées présentent dans leurs structures, un monème autonome qui définit le temps « Asmi » après un syntagme prédicatif verbal et une expansion référentielle.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.4.10 Syntagme prédicatif verbal + expansion référentielle + déterminant nominal

Exemples	SPV	ER	DN
<i>Yewsæ lxater-is</i>	Yewsæ	lxater	Is
<i>Yufeg uqermud-is</i>	Yufeg	uermud	Is
<i>Yerrez wafud-is</i>	Yerrez	wafud	Is
<i>Γlint wallen-is</i>	Γlint	wallen	Is

Ces phrases sont des phrases simples qui sont constituées d'un seul prédicat, une seule préposition et un déterminant nominal qui est un pronom affixe [is].

### 1.1.5 Expressions figées avec expansion prépositionnelle

Un groupe de mots est appelé groupe prépositionnel quand il est introduit par une préposition.

#### 1.1.5.1 Syntagme prédicatif verbal + modalité d'orientation spatiale+ expansion prépositionnelle + déterminant nominal

Exemples	SPV	MOS	MFP	EP	DN
<i>Yuli-d γef wul-iw</i>	Yuli	d	γef	wul	Iw
<i>Yeγli-d γef uqerruy-is</i>	Yeγli	d	γef	uqerruy	Is

Dans cette expression « *Yeγli-d γef uqerruy-is* », la phrase simple est composée d'un verbe (prédicat) « *Yeγli* » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Netta) constitué d'un indice de personne (actualisateur), suivi d'une modalité d'orientation spatiale après une expansion prépositionnelle.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.5.2 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle + déterminant nominal

Exemples	SPV	MFP	EP	DN
<i>Yeefes yef wul-is</i>	Yeefes	yef	wul	Is
<i>Ters yef nneya-w</i>	Ters	yef	nneya	W
<i>Yeṭtes deg icettiden-is</i>	Yeṭtes	deg	Icettiden	Is
<i>Terra-t ger wallen-is</i>	Terra	ger	wallen	Is
<i>Tekker deg uerur-is</i>	Tekker	deg	uerur	Is

Dans cette expression « *Tekker deg uerur-is* », la phrase est composée d'un verbe prédicat « *Tekker* » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Nettat), féminin singulier, constitue d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et d'un verbe (prédicatif verbal), suivi d'un monème fonctionnel prépositionnel et d'une expansion prépositionnelle suivi d'un déterminant nominal qui vient sous forme d'un affixe de nom.

### 1.1.5.3 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle + expansion directe

Exemple	SPV	MFP	EP	ED
<i>Yexddem deg-s axessar</i>	Yexddem	deg	s	Axessar

Dans cette expression « *Yexddem deg-s axessar* », la phrase est constituée d'un verbe prédicat « *Yexddem* » qui est conjugué au prétérit à la 3ème personne (Nettat), féminin singulier, constitue d'un indice de personne [Y] (actualisateur) et d'un verbe (prédicatif verbal) suivi d'une expansion prépositionnelle qui vient sous forme d'un pronom affixe et une expansion directe.

### 1.1.5.4 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle + expansion référentielle

Exemples	SPV	MFP	EP	ER
<i>Ttrun fell-as idurar</i>	Ttrun	fell	as	Idurar
<i>Tenneqlab fell-as ddunit</i>	Tenneqlab	fell	as	Ddunit
<i>Yekker deg-s ubaxix</i>	Yekker	deg	s	Ubaxix

Dans ces exemples, l'expansion prépositionnelle vient sous forme d'un affixe suivi d'une expansion référentielle.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.1.5.5 Syntagme prédicatif verbal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle

Exemples	SPV	MFP	EP
<i>Yewweḍ γer lmut</i>	Yewweḍ	γer	lmut
<i>Ibraq γer taerict</i>	Ibraq	γer	taerict
<i>Yeleḥu γef tmellalin</i>	Yeleḥu	γef	tmellalin
<i>Yeččed-d deg awal</i>	Yeččed	deg	awal
<i>Yesuḍ deg uḍyes</i>	Yesuḍ	deg	uḍyes

Ces expressions sont structurées comme un syntagme prédicatif verbal suivis d'un monème fonctionnel prépositionnel et une expansion prépositionnelle.

### 1.1.6 Adjectif

L'adjectif exprime une propriété, une qualité, une caractéristique du nom (être anime ou chose) auquel il rapporte. Il se forme sur les deux types de verbes mais principalement sur le verbe d'état<sup>13</sup>.

#### 1.1.6.1 Syntagme prédicatif verbal + expansion directe + adjectif (A)

Exemples	SPV	ED	A
<i>Yesea iles azidan</i>	Yesea	iles	azidan
<i>Yesea ul aleqqaq</i>	Yesea	ul	aleqqaq

Ces deux expressions présentent dans leurs structures un syntagme prédicatif verbal et une expansion directe suivie d'un adjectif. L'adjectif dans ces exemples s'accorde avec le nom en nombre, genre et en état.

<sup>13</sup>Nait-Zerrad, K. Grammaire moderne du kabyle. Karthala, 2001, p. 103.

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1.1.7 Expressions figées verbales sans expansion

Ce sont des expressions constituées uniquement d'un seul syntagme prédicatif, un prédicatif verbal, ou plusieurs juxtaposées.

Exemples	SPV <sub>1</sub>	SPV <sub>2</sub>
<i>Teddez, tebrez</i>	Teddez	tebrez
<i>Zzant, ryant</i>	Zzant	ryant
<i>Yebges, yettes</i>	Yebges	yettes
<i>Yekkat, yettru</i>	Yekkat	yettru
<i>Ineqqen, ihellun</i>	Ineqqen	ihellun
<i>Yenya, iezza</i>	Yenya	iezza
<i>Itezzi, ittenneq</i>	Itezzi	ittenneq
<i>Izellu, yettazu</i>	Izellu	yettazu
<i>Ikerrez, iferru</i>	Ikerrez	iferru
<i>Iteqqen, iteffay</i>	Iteqqen	iteffay
<i>Yebges, yexnunes</i>	Yebges	yexnunes

Toutes ces expressions sont formées de deux syntagmes prédicatifs verbaux juxtaposés sans aucune expansion et sans élément de liaison entre eux. On trouve autres exemples de forme négative comme : « *Ur tewwi, ur terri* », « *Ur teddir, ur temmut* ».

## 1.2 Les expressions figées nominales

On appelle un syntagme nominal (SN), un syntagme qui est constitué d'un nom éventuellement, précède d'un déterminant article démonstratif...etc. En grammaire générative, on appelle nominal, un nom (ou une expression) issu d'une nominalisation.

### 1.2.1 Particule de prédication (PP) « D » +déterminant nominal

Exemples	PP	DN
<i>D tasekkurt</i>	D	tasekkurt
<i>D izem</i>	D	izem
<i>D tasedda</i>	D	tasedda
<i>D axeddaε</i>	D	axeddaε
<i>D llazuq</i>	D	llazuq

Ce sont des expressions constituées d'une particule de prédication (D) (actualisateur) et un syntagme prédicatif nominal.

## CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

### 1.2.2 Particule de prédicat « D » + déterminant nominal + monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle

Exemples	PP	DN	MFP	EP
<i>D aqerquc yer yiγzar</i>	D	aqerquc	yer	yiγzar
<i>D țbel deg waman</i>	D	țbel	deg	aman

Ces exemples sont structurés par une particule de prédication et un syntagme nominal et un monème fonctionnel prépositionnel suivi d'une expansion prépositionnelle.

### 1.2.3 Particule de prédicat « D » + prédicat nominal (PN) + monème fonctionnel prépositionnel + déterminant nominal

Exemples	PP	PN	MFP	DN
<i>D aqerruy n bururu</i>	D	aqerruy	n	bururu
<i>D taneqlet n ubrid</i>	D	taneqlet	n	ubrid
<i>D tawizet n tnac</i>	D	tawizet	n	tnac
<i>D aman n ulma</i>	D	aman	n	ulma
<i>D tamγart n ġahennama</i>	D	tamγart	n	ġahennama
<i>D tameγra n uccen</i>	D	tameγra	n	uccenn
<i>D izimar n temγart</i>	D	izimar	n	temγart

Ces expressions ci-dessus, présentent une structure possédant une particule de prédicat « D » et un prédicat nominal et un monème fonctionnel suivi d'un déterminant nominal.

D'autres exemples sont constitués d'une particule de prédicat « D », un prédicat nominal et un déterminant nominal qui est un adjectif.

Exemples	PP	PN	A
<i>D izem ayilas</i>	D	izem	ayilas
<i>D tasekkurt iħerqan</i>	D	tasekkurt	iħerqan
<i>D uccen axeddaε</i>	D	uccen	axeddaε

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1.2.4 Indicateur de thème

On désigne par indicateur de thème, l'élément mis en relief en fin ou encore et c'est plus fréquent, en début de syntagme. On le positionne ainsi car il se présente comme un élément central de l'information qui est/sera donné dans le syntagme<sup>14</sup>.

La fonction d'indicateur de thème est liée à un procédé de mise en relief comme pour le complément référentiel. L'indicateur de thème qui est toujours à l'état libre qu'il soit avant ou après le verbe, annonce (ou reprend) en général un pronom personnel affixe<sup>15</sup>.

Exemples	Indicateur de thème
<i>Bab n uxxam ad yesnaḥnaḥ, imekreḍ ad yessekyes</i>	Bab
<i>Aqemmuc yesseblaε, ssura tesselaε</i>	Aqemmuc
<i>Lqed anect n uzduz, laεyaḍ iyleb agenduz</i>	Lqed
<i>Asif ad tzegred ansi yeskefkuf</i>	Asif
<i>Lexwatar am baḥri, baḥri d aḍu</i>	Lexwatar

## 1.2.5 Les expressions non phrastiques

Les expressions non phrastiques sont des expressions relatives à la phrase qui n'a pas de structure phrastique.

Exemples	Explication
<i>Tasekkurt timellalin</i>	Yebya tasekkurt timellalin
<i>iḡi imḡi</i>	Yebya iḡi imḡi
<i>Aḡiwel aḡiwel</i>	Yebya aḡiwel aḡiwel
<i>Qeččuc meččuc</i>	Usand qeččuc meččuc
<i>Asagem asenḡel</i>	Yebya asagem asenḡel
<i>Lḡif tiguḡelt</i>	Iεac lḡif tiguḡelt
<i>Tuḡna tuḡra</i>	Ilaεeb tuḡna tuḡra
<i>Aḡub tamḡart</i>	Yebya aḡub tamḡart

<sup>14</sup> Imarazene, M. Manuel de syntaxe berbère. p. 87.

<sup>15</sup> Nait-Zerrad, K. Grammaire moderne du kabyle. Karthala, Paris, 2001, p. 61.

# CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées

## 1.3 Phrase complexe

On appelle phrase complexe, toute phrase formée de plusieurs propositions (phrases simples) liées entre elles par coordination ou subordination<sup>16</sup>.

La phrase complexe est composée de deux ou plusieurs propositions ou phrases. Il existe deux types de relation entre les phrases, la coordination et la subordination<sup>17</sup>.

### 1.3.1 Expressions figées par coordination

On appelle coordination, le fait qu'un mot (dit conjonction de coordination) relie deux mots ou plus qui sont dans le même statut et ont la même fonction dans la phrase<sup>18</sup>.

La coordination relie deux propositions de même nature, elle peut se faire par simple juxtaposition ou à l'aide d'une conjonction (ou locution conjonctive)<sup>19</sup>.

**Exemple :** *Yečča, yeswa.*

### 1.3.2 Expression figées par juxtaposition

La proposition se suit sans élément de liaison.

**Exemple :** *Yečča lmal yefraḥ bab-is*<sup>20</sup>.

### 1.3.3 Les expressions figées par subordination

Une phrase est subordonnée à une autre, s'il existe une relation de dépendance entre elles. On parle de la hiérarchie ou d'enchâssement entre les propositions<sup>21</sup>.

L'expansion par subordination est caractérisée par le fait que la fonction de l'élément ajouté ne se retrouve pas chez un élément préexistant dans le même cadre<sup>22</sup>.

---

<sup>16</sup> Dubois J., Dictionnaire de linguistique et de science de langages. Larousse, Paris, p. 101.

<sup>17</sup> Nait-Zerrad K., Grammaire moderne du kabyle. Karthala, Paris, 2001, p. 120.

<sup>18</sup> Dubois J., Ibid.

<sup>19</sup> Nait-Zerrad K., p. 135.

<sup>20</sup> Nait-Zerrad K., p. 135.

<sup>21</sup> Nait-Zerrad K., p. 135.

<sup>22</sup> Martinet. A. élément de linguistique générale. Éd Romania. Paris. P.05.

# **CHAPITRE I : Analyse morphosyntaxique des expressions figées**

---

## **1.4 Conclusion**

L'analyse morphologique des expressions figées, nous a montré qu'il en existe trois types distincts : sans prédicat, avec un prédicat verbal et avec un prédicat nominal. Cette première catégorie (sans prédicat ou non phrastique) est très rare, alors que les deux autres sont très fréquentes. Elles peuvent même donner deux types qui sont les simples et les complexes. Ces expressions figées peuvent être, ainsi, courtes ou longues. Cependant qu'elle que soit leur longueur, avec ou sans expansion, elles fonctionnent comme d'autres syntagmes de la langue.



# CHAPITRE II

*Analyse*

*sémantique*

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2. Analyse sémantique des expressions figées

Dans ce chapitre, nous avons traité l'analyse des significations des expressions figées. Nous avons classé ces dernières selon leurs référents sémantiques et on a également établie les relations qu'elles entretiennent entre elles.

#### ❖ La sémantique

C'est une branche de la linguistique qui étudie les signifiés, ce dont on parle, ce que l'on veut transmettre par un énoncé. Étude du sens des unités linguistiques et de leurs combinaisons. C'est ainsi l'étude des propositions d'une théorie déductive du point de vue de leur vérité ou de leur fausseté. En effet, c'est un aspect de la logique qui traite de l'interprétation et de la signification des systèmes formels, par opposition à la syntaxe, entendue comme l'étude des relations formelles entre formules de tels systèmes<sup>1</sup>.

#### 2.1 Les référents sémantiques

##### 2.1.1 La faiblesse

Manque de force, de vigueur physique. Incapacité à se défendre, à résister<sup>2</sup>.

Exemples	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Feclen ifadden-is</i>	Yeeya/ulac lǧahd	Ses genoux sont fatigués, c'est-à-dire, la personne est épuisée.
<i>Glin imezzuyen-is</i>	Zzay wallay-is	Ses oreilles sont tombées. C'est-à-dire, la personne est lente.

##### 2.1.2 La force

Puissance d'action physique. Capacité de l'esprit ; possibilités intellectuelles et morales<sup>3</sup>.

Exemples	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Yesæa afus</i> <i>Yesæa tuyat</i>	Yesæa tamusni	Il a une main, des épaules. C'est-à-dire, on lui donné un coup de main <sup>4</sup> .
<i>Zur yiyes-is</i>	Yeeya lǧahd, yeqwa	Son os est épais. C'est-à-dire la personne est forte physiquement.

➤ Si vous dépassez votre faiblesse vous deviendrez plus fort.

<sup>1</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/s%C3%A9mantique/71932>

<sup>2</sup> <https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=faiblesse>

<sup>3</sup> <https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=force>

<sup>4</sup> Dallet, J-M. Dictionnaire kabyle-français. Parler de Ait Menguellat, Sellaf, Paris, 1982.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.1.3 La fatigue

État physiologique consécutif à un effort prolongé, à un travail physique ou intellectuel intense et se traduisant par une difficulté à continuer cet effort ou ce travail<sup>5</sup>.

Exemples	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Yečča tidi n ufellaḥ</i>	Yečča laetab n ufellaḥ, ur t-ixelles ara.	Il a mangé la sueur d'un ouvrier. Il lui a pris sa part (Salaire, Bien).
<i>Yečča aqerruy-is</i>	Iætteb atas.	Il a mangé sa tête. Il se fait de la peine, Il se fatigue trop.

- La sueur (tidi en kabyle) est le symbole du travail bien fait et bien élaboré.

### 2.1.4 La tendresse

Sentiment tendre d'amitié, d'affection, d'amour qui se manifeste par des paroles, des gestes doux et des attentions délicates<sup>6</sup>.

Exemples	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Yečča tasa-s</i>	D læebd ur ḥeninen ara	Il a mangé son foie. Il ne soucis de rien il n'a aucun sentiment.
<i>Leqaqet tasa-s</i>	D læebd hninen	Avoir le cœur tendre. C'est-à-dire, il a des sentiments.

- Ces expressions possèdent « tasa » en kabyle, généralement désigne la tendresse.

### 2.1.5 La pauvreté

Etat d'une personne qui manque de moyens matériels, d'argent ; insuffisance de ressources (Insuffisance matérielle ou morale)<sup>7</sup>.

Exemples	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Yewet-it lhif s aqerruy</i>	Yerwa lmizirya d lhif di ddunit-is	La pauvreté l'a frappé sur la tête. C'est-à-dire, cette personne est satiété de la pauvreté.
<i>Iæac tameict n uqjun</i>	yettidir di ddel am uqjun	Il a vécu la vie d'un chien. C'est-à-dire, il a beaucoup souffert dans sa vie.

<sup>5</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/fatigue/32977>

<sup>6</sup> <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/tendresse/7727>

<sup>7</sup> <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=pauvret%C3%A9>

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.1.6 La trahison

Action de trahir de manquer au devoir de fidélité<sup>8</sup>.

Exemple	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Yefka afus deg-s</i>	Ixdaε-it	Il a donné la main. Veut dire, dénoncer, il l'a trahi.

### 2.1.7 La joie

Émotion agréable et profonde, sentiment exaltant ressenti par toute la conscience<sup>9</sup>.

Exemple	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Yennecrah wul-is</i>	Yefrah atas	Son cœur est joyeux. Signifie que la personne est dans la joie, le confort et le bonheur.

### 2.1.8 La vieillesse

Dernière période de la vie humaine, temps de la vie caractérisé par le ralentissement des activités biologiques (sénescence)<sup>10</sup>.

Exemples	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Kkawen iffaddeniw.</i> <i>Qquren ifadden-iw.</i>	D amdan ameqran yeeyan, ihelken.	Ses genoux sont secs. C'est-à-dire, la personne est vieille, donc elle est trop fatiguée et malade.

- Nous tenons deux prédicats (Kkawen, Qquren), être secs, ils partagent la même signification, qui est un signe de vieillesse.

<sup>8</sup> <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=trahison>

<sup>9</sup> <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=joie>

<sup>10</sup> <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=vieillesse>

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.1.9 La beauté

Qualité d'une personne, de quelque chose qui est belle, conforme à un idéal esthétique : La beauté d'une femme, d'une œuvre musicale. Caractère de ce qui est digne d'admiration par ses qualités intellectuelles ou morales<sup>11</sup>.

Exemple	Signification en kabyle	Signification en français
<i>D aggur, dtiziri</i>	Tamettut icebhen	C'est une lune. C'est-à-dire, la personne est trop belle.

- Ces expressions partagent la même structure syntaxique et le même signifié relatif à la beauté féminine.

### 2.1.10 Le silence

Fait de ne pas parler ; état, attitude d'une personne qui reste sans parler, qui ne s'exprime pas<sup>12</sup>.

Exemple	Signification en kabyle	Signification en français
<i>Imi-s yeqqen lhenni</i>	Ur iheddar ara	Sa bouche est liée par de henné. C'est-à-dire, la personne ne parle pas (elle est silencieuse).

<sup>11</sup> <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=beaut%C3%A9>

<sup>12</sup> <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=silence>

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.2 Analyse des expressions figées

Quand on analyse d'un point de vue sémantique, chaque unité lexicale possède ses propres sémèmes. Et l'actualisation de l'un des sémèmes de chaque unité lexicale contribue à l'interprétation du sens figé de l'expression. Les expressions figées sont porteuses de deux sens : le sens transparent et le sens opaque.

- **Le figement**

Le figement est le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont libres devient une expression dont les éléments sont indissociables. Le figement se caractérise par la piété de sens propre des éléments constituant le groupe de mots, qui apparaît alors comme une nouvelle unité lexicale, autonome et à sens complet<sup>13</sup>.

- **Le sémème**

Dans l'analyse sémique, le sémème est l'unité qui a pour correspondant formel le lexème ; il est composé d'un faisceau de traits sémantiques appelés sèmes (unités minimales non susceptibles de réalisation indépendante)<sup>14</sup>.

**Exemple 01 :** « *Yečča ul-is* » = Il a mangé son cœur.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yečča	Avaler	Ul-is	Tendresse
	Perdre		Amour
	Courage		
	Affection		
	Peur		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yečča/Ul ». Nous avons activé dans l'unité (Yečča) les sémèmes (Avaler, Perdre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Ul) les sémèmes (Tendresse, Amour, Courage, Affection, Peur). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Avaler son amour ; Avaler sa tendresse ; Avaler son courage ; Avaler son affection ; Perdre son courage).

« *Yečča ul-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « ul-is » (son cœur), par un autre monème (Amour), nous obtiendrons comme résultat « Avaler son amour » et l'expression devient transparente.

<sup>13</sup> Dubois, J. Le dictionnaire de linguistique et des langages. Larousse, 1994, Paris, p. 202-203.

<sup>14</sup> Dubois, J. Le dictionnaire de linguistique et des langages. Larousse, 1994, Paris, p. 424.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 02 :** « *Yefka afus* » = Il a donné la main.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yefka	Ignorer	Afus	Coup de main
	Donner		Protection
	Trahir		Courage
	Tromper		Force
	Abandonner		Aide
	Quitter		Confiance

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yefka/Afus ». Nous avons activé dans l'unité (Yefka) les sémèmes (Ignorer, Donner, Trahir, Tromper, Abandonner, Quitter). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Afus) les sémèmes (Coup de main, Protection, Courage, Force). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Donner de l'aide ; Donner la protection ; Donner le courage ; Trahir son aide).

« *Yefka afus* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Afus » (Main), par un autre monème (Confiance), nous obtiendrons comme résultat « Trahir sa confiance » et l'expression devient transparente.

**Exemple 03 :** « *Yewsæ lxater-is* » = Son esprit est large.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yewsæ	Accommoder	Lxater	Courageux
	Posséder		Généreux
	Avoir		Gracieux
	Elargir		Affectueux
			Patience
			Esprit

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yewsæ/Lxater ». Nous avons activé dans l'unité (Yewsæ) les sémèmes (Accommoder, Possède, Avoir, Elargir). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Lxater) les sémèmes (Courageux, Généreux, Gracieux, Affectueux, Patience, Esprit). Et avec la combinaison des sémèmes on obtient le sens de l'expression figée (Avoir le courage ; Elargir son esprit ; Elargir sa patience).

« *Yewsæ lxater-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Lxater » (Esprit), par un autre monème (Patience), nous obtiendrons comme résultat « Posséder de la patience » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 04 :** « *Ɛafsay yef ul-iw* » = Piétiner mon cœur<sup>15</sup>.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Ɛafsay	Piétiner	Ul	Tendresse
	Marcher		Amour
	Fouler		Affection
	Abandonner		Peur
	Laisser		Droit
			Dignité

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Ɛafsay/Ul ». Nous avons activé dans l'unité (Ɛafsay) les sémèmes (Piétiner, Fouler, Marcher, Abandonner, Laisser). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Ul) les sémèmes (Tendresse, Amour, Courage, Affection, Peur, Droit, Dignité). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Piétiner mon cœur ; Piétiner mes sentiments ; Piétiner mon amour ; Piétiner ma tendresse ; Abandonner mon droit).

« *Ɛafsay yef ul-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Ul-iw » (cœur), par un autre monème (Sentiments), nous obtiendrons comme résultat « Piétiner mes sentiments » et l'expression devient transparente.

**Exemple 05 :** « *Yečča tidi-s* » = Il a mangé sa sueur.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yečča	Avaler	Tidi-s	Peur
	Attaquer		Chaleur
	Voler		Maladie
	Perdre		Sueur
			Pauvreté
			Effort

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yečča/Tidi-s ». Nous avons activé dans l'unité (Yečča), les sémèmes (Avaler, Attaquer, Perdre, Voler). Puis nous avons aussi activé dans l'unité (Tidi-s) les sémèmes (Peur, Chaleur, Maladie, Sueur, Pauvreté). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Voler sa fatigue ; Voler son effort).

<sup>15</sup> Dallet, J-M. Dictionnaire kabyle-français. Parler de Ait Menguellat, Sellaf. Paris. 1982. p. 979.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

« *Yečča tidi-s* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Tidi-s » (Sueur), par un autre monème (Effort), nous obtiendrons comme résultat « Voler son effort » et l'expression devient transparente.

**Exemple 06 :** « *Leqqaqet tasa-s* » = Son foie est tendre.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Leqqaqet	Posséder	Tasa-s	Amour
	Avoir		Tendresse
	Remplir		Affection
	Peur		
	Courage		
	Gentillesse		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Leqqaqet/Tasa ». Nous avons activé dans l'unité (Leqqaqet) les sémèmes (Posséder, Avoir, Remplir). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Tasa) les sémèmes (Tendresse, Amour, Courage, Affection, Peur, Gentillesse). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Être rempli d'amour).

« *Leqqaqet tasa-s* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Tasa » (Foie), par un autre monème (Tendresse), nous obtiendrons comme résultat « Être rempli de tendresse » et l'expression devient transparente.

**Exemple 07 :** « *Irebba tassa* » = Il a éduqué son foie.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Irebba	Agrandir	Tassa	Amour
	Habituer		Tendresse
	Aimer		Affection
	Flegmatique		
	Courage		
	Impassible		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Irebba/Tasa ». Nous avons activé dans l'unité (Irebba) les sémèmes (Agrandir, Habituer, Aimer). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Tasa) les sémèmes (Tendresse, Amour, Courage, Affection, Peur). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Habituer à son amour, Habituer à son tendresse).

« *Irebba tassa* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Tasa » (Foie), par un autre monème (Amour), nous obtiendrons comme résultat « Agrandir son amour » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 08 :** « *Iruh wayyul-is* » = Son âne est parti.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Iruh	Perdre	Wayyul-is	Mémoire
	Aller		Pensée
	Quitter		Intelligence
	Laisser		Réflexion
	Lâcher		Ignorance

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Iruh/Wayyul ». Nous avons activé dans l'unité (Iruh) les sémèmes (Quitter, Laisser, Aller, Perdre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Wayyul) les sémèmes (Mémoire, Pensé, Intelligence, Réflexion). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Perdre sa mémoire ; Lâcher sa pensée).

« *Iruh wayyul-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Wayyul » (Âne), par un autre monème (Amour), nous obtiendrons comme résultat « Perdre sa mémoire » et l'expression devient transparente.

**Exemple 09 :** « *Yečča imawlan-is* » = Il a mangé ses parents.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yečča	Attaquer	Imawlan-is	Privation
	Perdre		Séparation
	Voler		Ignorance
	Manquer		Tendresse
	Avaler		Héritage
	Transgresser		Mort
		Education	

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yečča/Imawlan-is ». Nous avons activé dans l'unité (Yečča) les sémèmes (Attaquer, Voler, Manquer, Avaler, Perdre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Imawlan) les sémèmes (Privation, Séparation, Ignorance, Héritage, Tendresse, Mort). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Perdre sa mémoire ; Transgresser leur sainteté).

« *Yečča imawlan-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Imawlan » (Parents), par un autre monème (Education), nous obtiendrons comme résultat « Perdre son éducation » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 10 :** « *Yečča times* » = Il a mangé le feu.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yečča	Travailler	Times	Furieux
	Perdre		Chaleur
	Voler		Souffrance
	Manquer		Nerfs
	Avaler		Travail
	Transgresser		Nervosité

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yečča/Times ». Nous avons activé dans l'unité (Yečča) les sémèmes (Travailler, Perdre, Voler, Manquer, Avaler). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Times) les sémèmes (Furieux, Souffrance, nerfs, Nervosité, Travail). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Avaler la souffrance, Transgresser sa sainteté).

« *Yečča times* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Times » (Feu), par un autre monème (Travailler), nous obtiendrons comme résultat « Travailler dur » et l'expression devient transparente.

**Exemple 11 :** « *Yečča lekwayeḍ-is* » = Il a mangé ses papiers.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yečča	Nier	Lekwayeḍ-is	Raison
	Perdre		Faiblesse
	Voler		Dingue
	Manquer		Idiot
	Avaler		Feu
			Identité

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yečča/Lekwayeḍ ». Nous avons activé dans l'unité (Yečča) les sémèmes (Nier, Voler, Manquer, Avaler, Perdre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Lekwayeḍ) les sémèmes (Faiblesse, Identité, Dingue, Idiot, Feu, Raison). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Perdre raison, Nier son identité).

« *Yečča lekwayeḍ-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Lekwayeḍ » (Papiers), par un autre monème (Raison), nous obtiendrons comme résultat « Manque de raison » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 12 :** « *Ifuk lhif* » = La misère est terminée.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Ifuk	Finir	Lhif	Privation
	Terminer		Pauvreté
	Dépasser		Souffrance
	Débarrasser		Misère

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Ifuk/Lhif ». Nous avons activé dans l'unité (Ifuk) les sémèmes (Finir, Terminer, Débarrasser, Dépasser). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Lhif) les sémèmes (Pauvreté, Souffrance, Privation, Misère). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (La souffrance est terminée ; Dépasser la misère).

« *Ifuk lhif* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Lhif » (Pauvreté), par un autre monème (Souffrance), nous obtiendrons comme résultat « Débarrasser sa souffrance » et l'expression devient transparente.

**Exemple 13 :** « *Yeqqers igenni* » = Le ciel est déchiré.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yeqqers	Tomber	Igenni	Forte pluie
	Donner		Neige
			Pluie
	Bien		
	Argent		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yeqqers/Igenni ». Nous avons activé dans l'unité (Yeqqers) les sémèmes (Tomber, Donner). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Igenni) les sémèmes (Forte pluie, Neige, Pluie, Bien). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Il neige ; Donner le bien).

« *Iqqers igenni* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Igenni » (Ciel), par un autre monème (Neige), nous obtiendrons comme résultat « Il neige » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 14 :** « *Iḍæ zher-is* » = Sa chance est perdue.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Iḍæ	Perdre	Zher-is	Espoir
	Décevoir		Chance
	Gâcher		Vie

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Iḍæ/Zher-is ». Nous avons activé dans l'unité (Iḍæ) les sémèmes (Décevoir, Perdre, Gâcher). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Zher-is) les sémèmes (L'espoir, La vie). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Il a perdu l'espoir ; Sa vie est perdue).

« *Iḍæ zher-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Zher » (chance), par un autre monème (Espoir), nous Gâcher obtiendrons comme résultat « Il a perdu espoir » et l'expression devient transparente.

**Exemple 15 :** « *Yewwit wasif* » = La rivière l'a trainé.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yewwit	Effondrer	Wasif	Insouciant
	Se noyer		Soucis
	Trainer		Désespoir
	Perdre		Problème
			Chemin

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yewwit/wasif ». Nous avons activé dans l'unité (Yewwit) les sémèmes (Effondrer, Se noyer, Trainer, Perdre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Asif) les sémèmes (Insouciant, Soucis, Désespoir, Problème). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Se noyer dans les soucis, Perdre son chemin).

« *Yewwit wasif* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Wasif » (Rivière) par un autre monème (Chemin), nous obtiendrons comme résultat « Perdre son chemin » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 16 :** « *Tenza laħya* » = La timidité est vendue.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Tenza	Vendre	Laħya	Honte
	Perdre		Timidité
	Manquer		Modestie
	Problème		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Tenza/Laħya ». Nous avons activé dans l'unité (Tenza) les sémèmes (Vendre, Perdre, Manquer). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Laħya) les sémèmes (Honte, Timidité, Modestie, Problème). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Perte de timidité, Absence de la timidité, S'entourer de problèmes).

« *Tenza laħya* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Laħya » (Timidité), par un autre monème (Modestie), nous obtiendrons comme résultat « Perdre sa modestie » et l'expression devient transparente.

**Exemple 17 :** « *Ineggi d sser* » = Il s'égoutte du charme.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Ineggi	Déborder	Sser	Beauté
	Ecouler		Charme
	Remplir		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Ineggi/Sser ». Nous avons activé dans l'unité (Ineggi) les sémèmes (Déborder, Ecouler, Remplir). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Sser) les sémèmes (Beauté, Charme). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Il déborde de charme).

« *Ineggi d sser* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Sser » (Charme), par un autre monème (Beauté), nous obtiendrons comme résultat « Être rempli de beauté » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

**Exemple 18 :** « *Yezha ufrux-is* » = Son oiseau est joyeux.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yezha	Exulter	Ufrux-is	Bonheur
	Vivre		Joie
	Jubilier		Content
	Jubilation		
	Paix		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yezha/Ufrux-is ». Nous avons activé dans l'unité (Yezha) les sémèmes (Exulter, Vivre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Ufrux-is) les sémèmes (Bonheur, Joie, Content, Jubilation, Paix). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Il vit dans le bonheur ; Il est très content).

« *Yezha ufrux-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Afrux » (Oiseau), par un autre monème (Joie), nous obtiendrons comme résultat « Il vit dans la joie » et l'expression devient transparente.

**Exemple 19 :** « *Yekker ssaed-is* » = Son bonheur s'est levé.

Unité 1	Sémèmes de l'unité 1	Unité 2	Sémèmes de l'unité 2
Yekker	Changer	Ssaed-is	Joie
	Lever		Bonheur
	Fleurir		Richesse
	Vivre		Vie
	Avenir		

Dans cet exemple, on a deux unités lexicales « Yekker/Ssaed-is ». Nous avons activé dans l'unité (Yekkar) les sémèmes (Changer, Fleurir, Lever, Vivre). Puis, nous avons aussi activé dans l'unité (Ssaed-is) les sémèmes (Joie, Bonheur, Richesse, vie, avenir). Et avec la combinaison des sémèmes, on obtient le sens de l'expression figée (Sa vie est fleurie ; Sa vie a changé ; Vivre dans la joie).

« *Yekker ssaed-is* », c'est une expression opaque. Si on remplace l'unité « Ssaed » (Bonheur), par un autre monème (Richesse), nous obtiendrons comme résultat « Vivre dans la richesse » et l'expression devient transparente.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

---

**Exemple 20 :** « *Tassekkurt, timellalin* » = Le perdrix, les œufs.

Dans cet exemple, on a deux syntagmes prédicatifs nominaux juxtaposés sans aucune expansion et sans élément de liaison entre eux « Tassekkurt » (Perdrix) et « Timellalin » (Œufs). Et avec l'assimilation de ces deux prédicats, on obtient le sens de l'expression figée (Obtenir deux choses à la fois ; Capturer tout).

**Exemple 21 :** « *Aḥiwel, aḡiwel* »<sup>16</sup> = Abondance, Vitesse.

Dans cet exemple on a deux syntagmes prédicatifs nominaux juxtaposés sans aucune expansion et sans élément de liaison entre eux « Aḥiwel » (Abondance) et « Aḡiwel » (Vitesse). Et avec l'assimilation de ces deux prédicats, on obtient le sens de l'expression figée (Être dynamique ; Être intelligent).

**Exemple 22 :** « *Zzant, Ryant* » = Grillées, Brulées.

Dans cet exemple on a deux syntagmes prédicatifs verbaux juxtaposés sans aucune expansion et sans élément de liaison entre eux « Zzant » (Grillées) et « Ryant » (Brulées). Et avec l'assimilation de ces deux prédicats, on obtient le sens de l'expression figée (Quelqu'un qui ne t'aime pas ; Faire une action et assumer son résultat).

**Exemple 23 :** « *Yekkat, Yettru* » = Il frappe, Il pleure.

Dans cet exemple on a deux syntagmes prédicatifs verbaux juxtaposés sans aucune expansion et sans élément de liaison entre eux « Yekkat » (Il frappe) et « Yettru » (Il pleure). Et avec l'assimilation de ces deux prédicats, on obtient le sens de l'expression figée (Faire du mal et regretter ; Un traître, trompeur et escroc).

**Exemple 24 :** « *Teddez, Tebrez* » = Concassée, Triée.

Dans cet exemple on a deux syntagmes prédicatifs verbaux juxtaposés sans aucune expansion et sans élément de liaison entre eux « Teddez » (concassée) et « Tebrez » (triée). Et avec l'assimilation de ces deux prédicats, on obtient le sens de l'expression figée (Le travail est fait ; Tous les problèmes sont réglés).

- Nous avons trouvé dans notre corpus des expressions figées d'un autre type, utilisées pour exprimer d'autres significations appartenant au champ de sémantique, ces expressions n'ont pas une structure syntaxique (sans expansion). Elles sont illustrées dans les exemples **20,21,22,23** et **24**.

---

<sup>16</sup> Dallet, J-M. Dictionnaire kabyle-français. Parler de Ait Menguellat, Sellaf, Paris, 1982. p.632-646.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.3 Les relations des expressions figées

Les expressions figées entretiennent entre elles des relations de sens extrêmes, étroites et surtout compliquées. Parmi ces relations, on trouve des rapports de synonymie, d'antonymie et de polysémie.

#### ❖ Le lexème

Le lexème est l'unité de base du lexique, dans une opposition lexicale est mis en rapport avec la langue et le vocabulaire avec la parole<sup>17</sup>.

#### 2.3.1 Synonymie

La synonymie peut avoir deux acceptions différentes. Deux termes sont dits synonymes, quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans un seul énoncé isolé, pour un mot donné (la liste des synonymes est alors importante) ; ou bien deux termes sont dits synonymie (synonymie absolue)<sup>18</sup>.

##### 2.3.1.1 Expressions figées à même forme et se distinguent d'un seul lexème

Ce type d'expressions possède souvent une structure syntaxique au niveau d'un seul lexème.

##### 2.3.1.1.1 Prédicat de l'expression figée

##### 2.3.1.1.1.1 Prédicat verbal

Exemple 01	SPV	ED
« <i>Yezgar lebhar</i> »	Yezgar	lebhar
« <i>Yeffey tamurt</i> » <sup>19</sup>	Yeffey	Tamurt

Dans ces deux exemples, on a deux prédicats « Yezgar » (ZGR), (Trverser) et « Yeffey » (FG), (Sortir), Ces expressions partagent la même structure syntaxique et le même signifié. Elles sont des synonymes.

<sup>17</sup> Dubois, J. Le dictionnaire de linguistique et des langages. Larousse, 1994, Paris, p. 275.

<sup>18</sup> Dubois, J. Le dictionnaire de linguistique et des langages. Larousse, 1994, Paris, p. 465.

<sup>19</sup> Dallet, J-M. Dictionnaire kabyle-français. Parler de Ait Menguellat, Sellaf, Paris, 1982.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

Exemple 02	SPV	ED
« <i>Ɛawjen ifassen-is</i> »	Ɛawjen	ifassen-is
« <i>Rzen ifassen-is</i> »	Rzen	ifassen-is

Dans ces deux exemples, on a deux prédicats « Ɛawjen » (ƐWJ), (Courbés) et « Rzen » (RZ), (Cassés), Ces expressions partagent la même structure syntaxique et le même signifié. Elles sont des synonymes.

### 2.3.1.1.1.2 Prédicat non verbal

Exemples	PP	SPN
« <i>D tasekkurt</i> »	D	tasekkurt
« <i>D tafruxt</i> »	D	tafruxt
« <i>D tasedda</i> »	D	tasedda
« <i>D tayzalt</i> »	D	tayzalt
« <i>D titbirt</i> »	D	titbirt

Ces expressions partagent la même structure syntaxique et le même signifié (la beauté de la femme kabyle), qui veulent dire « Une très belle femme ».

Exemples	PP	SPN
« <i>D izem</i> »	D	Izem
« <i>D lvaz</i> »	D	lvaz
« <i>D ayilas</i> »	D	ayilas
« <i>D iħiqel</i> »	D	iħiqel
« <i>D afaruj</i> »	D	afaruj

Ces expressions partagent la même structure syntaxique et le même signifié (la bravoure de l'homme), qui veulent dire « Un homme courageux ».

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.3.1.1.2 Expansion

Exemples	SPV	ER	ED	DN
« <i>Yečča-t yimi-s</i> »	Yečča	t	yimi	s
« <i>Yečča-t uqemuc-is</i> »	Yečča	t	uqemuc	Is

Dans ces expressions figées, l'expansion « Imi » (la bouche) peut être remplacée par un autre lexème « Aqemuc » (la bouche), qui est son synonyme, sans modifier le sens figé, « Une personne qui parle trop, un bavard ».

### 2.3.1.1.3 Expressions figées avec SPV synonymique suivi d'une EP

Exemples	SPV	ER	P	EP
« <i>Yeyli-d deg wawal</i> »	Yeyli	d	deg	wawal
« <i>Yecceḍ-d deg wawal</i> »	Yecceḍ	d	deg	wawal

Dans ces expressions figées, le syntagme prédicatif verbal « Yeyli » (Tomber) peut être remplacé par un autre lexème « Yecceḍ » (Glisser), qui est son synonyme, sans modifier le sens figé, « Dévoiler un secret sans s'y rendre compte ».

### 2.3.1.1.4 Expressions figées à structures différentes avec une valeur sémantique

Exemples	SPV	ED	P	EP	DN
« <i>Yewwet ujenwi deg uεebuḍ-iw</i> »	Yewwet	ujenwi	deg	uεebuḍ	iw
« <i>Yenneqlab uεebuḍ-iw</i> »	Yenneqlab	uεebuḍ	/	/	iw

Ces deux expressions figées dénotent d'une seule signification, qui est la panique et la peur et sont donc des synonymes. A partir de ces exemples, nous remarquons que, quoique n'étant pas des synonymes et ayant des sens usuels très différents, ces mots, une fois employés dans des expressions figées, maintiennent des rapports de synonymie parfaite. Cela s'explique par le fait que le figement leur a fait acquérir un nouveau sens qui fait occulter le sens habituel.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

### 2.3.2 Antonymie

Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés, contraires ; cette notion de « contraire » se définit en général par rapport à des termes voisins, ceux de complémentaires (male vs femelle) et de réciproque (vendre vs acheter)<sup>20</sup>.

Le mot « antonymie » vient du grec. C'est un mot composé de deux mots : « Anti » (en face, contre) et « anoma » (non). Il représente deux (ou plus) de lexèmes, expressions (deux signifiants) dont les signifiés sont des opposés, des contraires<sup>21</sup>.

#### 2.3.2.1 Le monème discontinu de la négation (N) « ur » et « ara »

Exemples	N <sub>1</sub>	SPV	N <sub>2</sub>	ED
« <i>Yeččur-iyi tiṭ</i> » « Il a rempli mon oeil » J'en étais satisfait	/	Yeččur	/	tiṭ
« <i>Ur yeččur ara tiṭ</i> » « Il n'a pas rempli mon oeil » Je n'en étais pas satisfait	Ur	Yeččur	ara	tiṭ

Ces deux exemples présentent des expressions figées antonymiques par la négation « ur » et « ara ».

#### 2.3.2.2 Expressions figées à prédicat antonymique

Exemple 01	SPV	ED	DN
« <i>Bedden imezzuyen-is</i> » « Ses oreilles sont levés » Il est agil	Bedden	Imezzuyen	is
« <i>Γlin imezzuyen-is</i> » « Ses oreilles sont tombées » Il est lent	Γlin	Imezzuyen	is

<sup>20</sup> Dubois, J. Le dictionnaire de linguistique et des langages. Larousse, 1994, Paris, p. 40.

<sup>21</sup> Kichou, M. Les expressions idiomatiques kabyles. Mémoire de Magister, 2014, p. 101.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

Exemple 02	SPV	ED	DN
« <i>Yekker ssaed-is</i> » « <i>Sa chance est levée</i> » Il a de la chance	Yekker	Ssaed	is
« <i>Yettes ssaed-is</i> » « <i>Sa chance s'est endormie</i> » Il n'a aucune chance	Yeṭtes	Ssaed	is

Dans ces exemples, nous avons des prédicats verbaux opposés, le prédicat (Yekker) « Se lever » avec (Yettes) « S'endormir » qui dénotent des significations antonymiques. Elles sont des antonymes, même s'ils présentent la même structure syntaxique de deux prédicats verbaux antonymiques.

### 2.3.3 Polysémie

On appelle polysémie, la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite polysémique. Le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'oppositions : l'opposition entre polysémie et homonymie et l'opposition entre monosémie<sup>22</sup>.

Nous avons dit et avons répété que la plupart des mots ont plusieurs sens, qui sont alors polysémiques. Les dictionnaires, quand ils en décrivent un, lui attribuent alors plusieurs définitions, qu'ils classent avec plus ou moins de rigueur<sup>23</sup>.

**Exemple 01 :** « *Ad yekkes afus-is* » = Il retirera sa main.

Cet exemple présente une expression figée polysémique, qui peut avoir plusieurs signifiés. Parmi eux :

- **S<sub>1</sub>** : Il arrêtera son soutien.
- **S<sub>2</sub>** : Il arrêtera ses démarches.
- **S<sub>3</sub>** : Il rompra ses fiançailles.
- **S<sub>4</sub>** : Il renoncera à ses ambitions, à ses revendications.

<sup>22</sup> Dubois, J. Le dictionnaire de linguistique et des langages. Larousse, 1994, Paris, p. 369.

<sup>23</sup> Christian, B et Xavier, M. Initiation à la sémantique du langage. Nathan.

## CHAPITRE II : Analyse sémantique des expressions figées

---

**Exemple 02 :** « *Err yer wull* » = Rendre dans le cœur.

Cet exemple présente une expression figée polysémique, qui peut avoir plusieurs signifiés.

Parmi eux :

- **S<sub>1</sub>** : Garder dans son cœur.
- **S<sub>2</sub>** : Garder pour soi (souffrir en silence).
- **S<sub>3</sub>** : Garder rancune.

**Exemple 03 :** « *Yessars-as tuqqit* » = Il lui a met un complot.

Cet exemple présente une expression figée polysémique, qui peut avoir plusieurs signifiés.

Parmi eux :

- **S<sub>1</sub>** : Il l'a trompé, et il l'a volé.
- **S<sub>2</sub>** : Il lui a fait un travail incorrect.

**Exemple 04 :** « *Yemmut wul-is* » = Le cœur est mort.

Cet exemple présente une expression figée polysémique, qui peut avoir plusieurs signifiés.

Parmi eux :

- **S<sub>1</sub>** : Être non sensible.
- **S<sub>2</sub>** : Ne pas avoir de pitié.
- **S<sub>3</sub>** : Être habitué.

### 2.4 Conclusion

Dans ce chapitre qui a été consacré à l'étude sémantique des expressions figées, nous retiendrons les aspects suivants : les expressions figées se prêtent à l'explication de deux manières différentes : les expressions dites transparentes (Celles dont les syntagmes s'éloignent peu de leur sens usuel). Et la deuxième stratégie traite des expressions opaques et consiste en leur interprétation tout en les considérant comme étant un bloc indissociable. Ces expressions offrent la possibilité de mettre en œuvre des relations de synonymie, d'antonymie et de polysémie qui enrichissent et élargissent leur éventail d'emploi.

A thick, dark blue vertical bar is positioned on the left side of the page. From the bottom of this bar, several thin, light blue lines extend upwards and outwards, creating an abstract, grass-like or reed-like pattern.


# *Conclusion générale*

Notre travail s'est porté d'un côté, sur une étude morphosyntaxique des expressions figées en kabyle et une étude sémantique de celles-ci d'un autre côté. On a montré leur processus de formation par rapport à leurs structures syntaxiques qui diffèrent d'une expression à une autre tout en prenant compte du sens qui ressorte de chacune d'elles. Pour la réalisation de notre travail, nous nous sommes rendues vers deux grandes communes de la wilaya de Tizi-Ouzou ; Imsouhal et Azeffoun, où nous avons pris notre corpus qu'on a ensuite analysé.

En effet, après l'analyse morphosyntaxique, nous avons constaté que la structure des expressions figées vient sous forme de phrases simples ou complexes. Ces dernières sont dotées d'un florilège de structures syntaxiques, où on trouve essentiellement des expressions verbales et d'autres nominales suivies ou non par des expansions (directes, indirectes, prépositionnelles, référentielles...) et des adjectifs. De ce fait, nous avons classé chaque expression selon la structure qui lui est appropriée. Ces expressions figées peuvent être, ainsi, courtes ou longues. Cependant qu'elle que soit leur longueur, avec ou sans expansion, elles fonctionnent comme d'autres syntagmes de la langue.

Notre étude nous a permis également de traiter le côté sémantique des expressions figées, afin de dégager leurs sens non compositionnels, d'où nous avons tiré leurs significations et nous les avons classées selon les référents sémantiques auxquels elles renvoient. Enfin, ces expressions offrent la possibilité de mettre en œuvre des relations de synonymie (plusieurs signifiants qui donnent un seul signifié), d'antonymie (deux expressions avec deux sens opposés) et de polysémie (une seule expression qui donne deux ou plusieurs sens), qui enrichissent et élargissent leur éventail d'emploi.

Enfin, le domaine de la phraséologie kabyle reste l'un des domaines les plus vastes à étudier, beaucoup de problématiques et d'objectifs à explorer. Les portes sont ouvertes sur les différents domaines linguistiques berbères et ce dans l'objectif de porter des éclaircissements sur le processus de formation des expressions figées et réduire leur ambiguïté.



# *Références bibliographiques*

### OUVRAGES

- Al Adak, M. Les expressions idiomatiques kabyles vues par Belaïd Ait-Ali. Iles d'Imesli, 8.
- Christian, B et Xavier, M. Initiation à la sémantique du langage. Nathan.
- Imarazene, M. Manuel de syntaxe berbère. Paris, 2007.
- Martinet, A. Elément de linguistique générale. Ed Romania. Paris.
- Nait-Zerrad, K. Grammaire moderne du kabyle. Ed Karthala, Paris, 2001.

### DICTIONNAIRES

- Dallet, J-M. Dictionnaire kabyle-français. Parler de Ait Menguellat, Sellaf, Paris, 1982.
- Dubois, J. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Larousse, Paris, 1994.

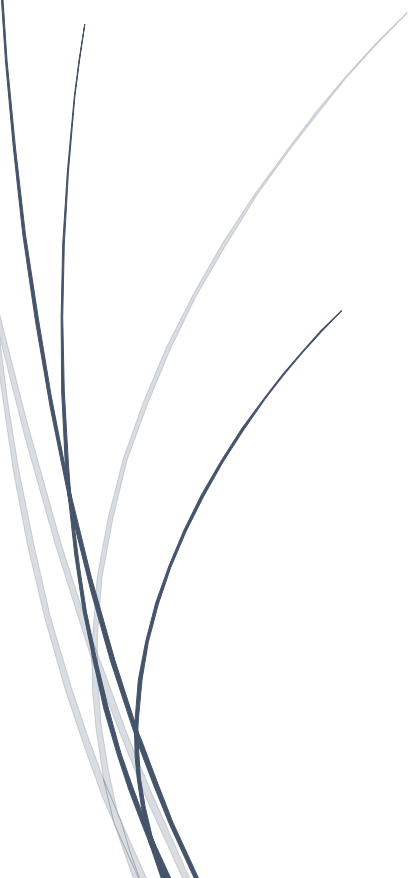
### THESES ET MEMOIRES

- Kichou, M. Les expressions idiomatiques kabyles. Mémoire de Magister, 2014.
- Yahiaoui, M. Processus de formation des expressions figées kabyles: cas de la polysémie. 2018.

### SITES WEB

- 1 <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/s%C3%A9mantique/71932>
- 2 <https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=faiblesse>
- 3 <https://www.google.com/search?client=firefox-b-d&q=forcea>
- 5 <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/fatigue/32977>
- 6 <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/tendresse/7727>
- 7 <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=pauvret%C3%A9>
- 8 <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=trahison>
- 9 <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=joie>
- 10 <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=vieillesse>
- 11 <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=beaut%C3%A9>
- 12 <https://www.lerobert.com/google-dictionnaire-fr?param=silence>

# *Annexes*



## Annexe 1 : Résumé en kabyle

Deg unadi-agi nteɣ, nexdem tazrawt talɣaseddast n talɣiwin tusbikin di tmurt n leqbayel, gar snat n temnaɣin « Imsuhal » akk d « Azeffun ». Di tazwara nemmeslay-d s umata ɣef talɣiwin-agi, nefka-d tabadut nsent. Nefka-d asteqsi amek id-tettas tyessa n talɣiwin-agi, dacu-ten wazalen i seant. Nebɗa anadi-ntey ɣef sin n yihricen:

Deg uhric amezwaru, d tasleɣ talɣaseddast anda i d-nemeslay ɣef talɣa akked d tyessa n tenfaliyin-agi, tifyar-agi nufa-d d akken zemrent ad ilint d tifyar tuddisin d tid yesean ma ulac sin n yisental, d sin n yiseɣra, ad naf deg-s (Asagel akk d tyuni). Akken zemrent ad ilint tefyar tiherriyin (tafyirt taddayt + asemmad nay ugar).

Llant tefyar tumyigin d amyag id ul-is, i yesean ddeqs n yisemmaden gar asen:

- **Asemmad usrid:** yemmal-d win nay ayen i-ɣef tedra tigawt, yeqqen srid ɣer umyag, yettili deg waddad ilelli, nettaf-it-id s usteqsi « Dacu? ».

**Amedya:** « *Yesea lhiba* ». Dacu yesea? « Lhiba », d asemmad usrid.

- **Asemmad arusrid:** yettili deg waddad amaruz, yettili-d deffir-s umasay (i), nettaf-it-id s usteqsi « I wacu? I wumi? ».

**Amedya:** « *Yecettaḥ i uderyal* ». I wumi yecettaḥ? « uderyal », d asemmad arusrid.

- **Asemmad aseɣzay:** d amatar udmawan (win yexedmen tigawt), yettili deg waddad amaruz, nettaf-it-id s usteqsi « Anwa? ».

**Amedya:** « *Yessawel-d lmektub* ». « Lmektub », d asemmad aseɣzay.

- **Asemmad n tenzeɣt:** d awal id irenun zzat n tenzeɣt.

**Amedya:** « *Tekker deg uerur-is* ». « Uerur », d asemmad n tenzeɣt.

- **Asemmad agensay:** D isem n tigawt n umyag-nni uyur yeqqen, yerna arnan-d ɣur-s wawalen nniɣen: (N + Isem, arbib, amayun, nay d tilawt + arbib).

**Amedya:** « *Yura tira n tyazit* ». « Tira », d asemmad agensay.

- **Asemmad n yisem:** d isem amaruz, irennu-d ɣef tenzeɣt (N).

**Amedya:** « *D aman n ulma* ». « Ulma », d asemmad n yisem.

Akked d tefyar tirumyigin anda yettili ul n tefyirt d isem, yezmar ad yili:

- D n tilawt + (isem ney arbib, ney ameskanen, amqim ilelli=Aferdis arumyig).
- D Tinzayt + (aferdis arumyig).
- Annamal n usentel.

Deg umahil-agi ntey, nufa-d ssenf nniḍen n tefyar ur tuqtent ara s waṭas, ur sɛint ara tayessa taseddast, ur sɛint ara dacu itent-id-isdukkulen maca sɛant anamek.

**Amedya:** « *Zzant ryant* », « *Tassekkurt timellayin* ».

Deg uḥric wis sin, nexdem asesmel i talɣiwin-agi ɛla ḥsab tanslyut tasnamkit, nexdem tasleṭ tasnamkayt, nemmeslay-d ɣef unamek i sɛant s umata, syen nekkes-d assayen isnamkayen yellan gar-asent, ama ɣef tagetnamka yeean aṭas inumak, akk d takniwt (ikniwen) d tifyar yeean yiwen unmik, d usnamek mxallafen, maca yettak-d yiwen unamek, akk d tmeglawalt (inemgalen), d wid yeean yiwen unamek d usnamak d yinemgalen. Ayagi akk akken ad nesebgen akala n usiley n talɣiwin tusbikin.

**Annexe 2 : Lexique (Amawal)**

- Analyse : Tasleṭ
- Antonymie : Tameglawalt
- Chapitre : Aḥric
- Définition : Tabadut
- Etude : Tazrawt
- Expansion de nom : Asemmad n yisem
- Expansion directe : Aemmad usrid
- Expansion indirecte : Asemmad arusrid
- Expansion interne : Asemmad agensay
- Expansion prépositionnelle : Asemmad n tenzeyt
- Expansion référentielle : Asemmad asegzay
- Expression : Tanfalit
- Figement : Aرسال
- Figé : Ursil
- Formation : Asilay
- Forme : Talya
- Indicateur de thème : Annamal n usentel
- Mémoire : Akatay
- Morphosyntaxe : Talyaseddast
- Polysémie : Tagetnamka
- Processus : Akala
- Relation : Assay
- Sémantique : Tasnamekt
- Sens : Anamek
- Structure : Tayessa
- Synonymie : Takniwt
- Syntaxe : Taseddast
- Travail : Leqdic/Axeddim/Amahil



# *Table des matières*

<b>Dédicaces.....</b>	<b>4</b>
<b>Remerciements.....</b>	<b>7</b>
<b>Liste des abréviations.....</b>	<b>9</b>
<b>Sommaire.....</b>	<b>11</b>
<b>Introduction générale.....</b>	<b>13</b>
<b>1. Analyse morphosyntaxique des expressions figées.....</b>	<b>17</b>
<b>1.1. Les expressions figées verbales.....</b>	<b>17</b>
1.1.1. Expressions figées verbales avec expansion directe.....	18
1.1.1.1. Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe.....	19
1.1.1.2. Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Expansion interne + Monème fonctionnel prépositionnel + Déterminant nominal.....	20
1.1.1.3. Syntagme prédicatif verbal + Modalité d'orientation spatiale + Expansion directe + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle.....	20
1.1.1.4. Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Déterminant nominal.....	20
1.1.2. Expressions figées verbales avec expansion indirecte.....	21
1.1.2.1. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion directe + Expansion indirecte.....	21
1.1.2.2. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion indirecte.....	22
1.1.2.3. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion indirecte + Déterminant nominal.....	22
1.1.3. Expressions figées verbales avec expansion interne.....	23
1.1.3.1. Syntagme prédicatif verbal + Expansion interne + Monème fonctionnel prépositionnel + Déterminant nominal.....	23
1.1.3.2. Syntagme prédicatif verbal + Expansion interne + Monème fonctionnel prépositionnel + Déterminant nominal + Préposition + Expansion prépositionnelle.....	23
1.1.4. Expressions figées verbales avec expansion référentielle.....	24
1.1.4.1. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle.....	24
1.1.4.2. Syntagme prédicatif verbal + Modalité d'orientation spatiale + Expansion référentielle.....	24

1.1.4.3. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion indirecte.....	25
1.1.4.4. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Expansion directe + Déterminant nominal.....	25
1.1.4.5. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle + déterminant nominal.....	26
1.1.4.6. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + Monème fonctionnel prépositionnel + expansion prépositionnelle.....	26
1.1.4.7. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle <sub>1</sub> + Conjonction de coordination + Expansion référentielle <sub>2</sub> .....	27
1.1.4.8. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + déterminant nominal.....	27
1.1.4.9. Monème autonome + Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle.....	27
1.1.4.10. Syntagme prédicatif verbal + Expansion référentielle + déterminant nominal.....	28
1.1.5. Expressions figées avec expansion prépositionnelle.....	28
1.1.5.1. Syntagme prédicatif verbal + Modalité d'orientation spatiale + Expansion prépositionnelle + Déterminant nominal.....	28
1.1.5.2. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle + Déterminant nominal.....	29
1.1.5.3. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle + Expansion directe.....	29
1.1.5.4. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle + Expansion référentielle.....	29
1.1.5.5. Syntagme prédicatif verbal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle.....	30
1.1.6. Adjectif.....	30
1.1.6.1. Syntagme prédicatif verbal + Expansion directe + Adjectif.....	30
1.1.7. Expressions figées verbales sans expansion.....	31

<b>1.2. Les expressions figées nominales.....</b>	<b>31</b>
1.2.1. Particule de prédication « D » + Déterminant nominal.....	31
1.2.2. Particule de prédication + Déterminant nominal + Monème fonctionnel prépositionnel + Expansion prépositionnelle.....	32
1.2.3. Particule de prédication « D » + Prédicat nominal + Monème fonctionnel prépositionnel + Déterminant nominal.....	32
1.2.4. Indicateur de thème.....	33
1.2.5. Les expressions non phrastiques.....	33
<b>1.3. Phrase complexe.....</b>	<b>34</b>
1.3.1. Les expressions figées par coordination.....	34
1.3.2. Les expressions figées par juxtaposition.....	34
1.3.3. Les expressions figées par subordination.....	34
<b>1.4. Conclusion.....</b>	<b>35</b>
<b>2. Analyse sémantique des expressions figées.....</b>	<b>37</b>
<b>2.1. Les référents sémantiques.....</b>	<b>37</b>
2.1.1. La faiblesse.....	37
2.1.2. La force.....	37
2.1.3. La fatigue.....	38
2.1.4. La tendresse.....	38
2.1.5. La pauvreté.....	38
2.1.6. La trahison.....	39
2.1.7. La joie.....	39
2.1.8. La vieillesse.....	39
2.1.9. La beauté.....	40
2.1.10. Le silence.....	40
<b>2.2. Analyse des expressions figées.....</b>	<b>41</b>
<b>2.3. Les relations des expressions figées.....</b>	<b>52</b>
<b>2.3.1. Synonymie.....</b>	<b>52</b>
2.3.1.1. Expressions figées à même forme et se distinguent d'un seul lexème.....	52
2.3.1.1.1. Prédicat de l'expression figée.....	52
2.3.1.1.1.1. Prédicat verbal.....	52

2.3.1.1.1.2. Prédicat non verbal.....	53
2.3.1.1.2. Expansion.....	54
2.3.1.1.3. Expressions figées avec SPV synonymique suivi d'une EP.....	54
2.3.1.1.4. Expressions figées à structures différentes avec une valeur sémantique.....	54
<b>2.3.2. Antonymie.....</b>	<b>55</b>
2.3.2.1. Le monème discontinu de la négation (N) « ur » et « ara ».....	55
2.3.2.2. Expressions figées à prédicat antonymique.....	55
<b>2.3.3. Polysémie.....</b>	<b>56</b>
<b>2.4. Conclusion.....</b>	<b>57</b>
<b>Conclusion générale.....</b>	<b>59</b>
<b>Références bibliographiques.....</b>	<b>61</b>
<b>Annexes.....</b>	<b>63</b>
1. Résumé en kabyle.....	63
2. Lexique (Amawal).....	65
<b>Table des matières.....</b>	<b>67</b>